Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie zaś te początek bólów porodowych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko to zaś będzie początkiem bólów porodowych. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszystko zaś to początek bólów porodu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie zaś te początek bólów porodowych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale to wszystko będzie dopiero początkiem bólów porodowych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz to wszystko jest początkiem boleści. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale to wszystko jest początkiem boleści. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto wszytko są początki boleści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz to wszystko jest dopiero początkiem boleści. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale to wszystko dopiero początek boleści. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To wszystko, to dopiero początek boleści. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale to będzie dopiero początek udręki. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A to wszystko — to początek bólów. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To wszystko dopiero początek cierpień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To wszystko początek boleści. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | та це все лиш початок страждання. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wszystkie zaś te właśnie to prapoczątek bólów porodu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz to wszystko jest początkiem bólów porodu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a to wszystko jest dopiero początkiem "bólów porodowych". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystko to jest początkiem dręczących boleści. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ale to będzie dopiero początek tragedii. |